

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy wprowadziłem ich do domu JAHWE, do komnaty synów* Chanana,** syna Jigdaliasza,*** męża Bożego,**** która była obok komnaty książęcej, położonej nad komnatą Maasejasza, syna Szalluma, strzegącego progów,*****1)2)3)4)5)

1) Być może chodzi o uczniów Chanana, <x>300 35:4</x> L, por. <x>120 4:38</x>, 40.
2) Chanana, חָנָן (chanan), czyli: łaskawy.
3) Jigdaliasz, יִגְדַּלְיָהוּ (jigdaljahu), czyli: JHWH jest wielki.
4) męża Bożego : synonim proroka, zob. <x>90 2:27</x>;<x>90 9:6</x>; <x>110 12:22</x>;<x>110 17:24</x>.
5) <x>120 25:18</x>; <x>300 52:24</x>